

CORRESPONDENCIA DE BONIFACIO GIL RELATIVA A LA RECOPIACION

DE TEXTOS Y MUSICA DEL "CANCIONERO TAURINO"

Gobierno de  La Rioja
BIBLIOTECA CENTRAL



10000224056



A. Apl. 254

Andrés Sás

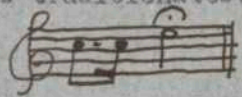
APARTADO 1948
LIMA - PERU

Lima, el 21 de setiembre de 1945.

Mtro. D. Bonifacio Gíl.
Badajoz. España.

Muy estimado amigo;

Buscar los datos que me pide Ud., una mudanza, una enfermedad de mi hija y muchos otros trabajos, son los motivos que aclaran mi larga espera en contestarle. Respondo ahora a su pedido, aunque no en la forma favorable que me hubiera gustado. ~~hacerlo.~~

Hablé con varias personas allegadas a los asuntos taurinos, y siento tener que confesarle que ninguna pudo satisfacer mis preguntas con respecto al folklore musical que rodeó este arte. El cornetín que daba los toques reglamentarios murió hace poco, y el nuevo encargado, miembro de la banda militar que actúa en cada corrida, nada sabe acerca de las llamadas tradicionales. El único toque que se ha mantenido, es el que pide la salida del toro:  He conseguido un librito de escaso valor literario, que habla superficialmente, y no sin cierta y justificada melancolía, de la Fiesta de Toros, en Lima; se lo mando por correo marítimo. Aunque los datos que le proporcionará este folleto sean escasos, mucho le dirán con respecto al desmoronamiento de la fiesta brava, en el Perú. En la actualidad, la intervención de la música en las corridas, se limita a lo siguiente: un paso-doble, para la entrada de la cuadrilla; el toque arriba mencionado, y, durante las corridas, varias "marineras" o "tonderos" (variante de la primera) que son danzas más ó menos típicas de la costa peruana, y cuyo parentesco cercano con las jotas y las peteneras son evidentes. Esto es, desgraciadamente, todo lo que puedo contarle; tan vale decir: nada. Lo lamento!

No llegó a mis manos su obra "Romances populares de Extremadura", mas sí su "Cancionero". Durante estos últimos cinco años, muchas gentes y muchas cosas se tragó el mar! ^(1x)

Ojalá me favorezcan otras circunstancias con el placer de poder servirle mejor. Mientras tanto, le ruego creer, querido amigo, en el siempre cordial afecto de su devoto

^(1x) del cual le hablé elogiosamente en mi carta del 19/11/45.

Andrés Sás

2

Quezaltenango, 9 de Diciembre de 1945.

A Maestro Bonifacio Gil
Badajoz.

Muy distinguido colega:

Su apreciable carta me llegó a fines del mes pasado, y esperé algunos días para contestarle, en la esperanza de recibir su ofrecido obsequio (el libro) el cual me llegó ayer, el cual es muy interesante y bonito. Mil gracias, compañero.

Le hablo en seguida del toque taurino en cuestión. El acompañamiento en clave de fa es parte integrante del toque, como todo lo que se ejecuta en Marimba. Solamente cuando el toque es ejecutado en Chirimía (especie de oboe rústico) el acompañamiento (que en marimba es en notas reales) se hace en tambor (de mediano tamaño) con el mismo ritmo que el acompañamiento en marimba.

En cuanto a la Marimba, instrumento de origen discutido, es un aparato casi análogo al xilofono. Es extenso y cada tabla sonora (que se toca a percusión) tiene por debajo su caja de resonancia.

Y con mis mejores deseos por su salud y bienestar, quedo en espera de sus gratas órdenes.
Leal y fraternalmente Jesús Castillo

Andrés Sás

APARTADO 1948
LIMA - PERU

Lima, el 30 de Mayo de 1946 ³

Dto. Sr. Bonifacio Gil.
Badajoz.

Mi querido amigo,

Mi viaje a Chile me ha impedido poder satisfacer lo pedido en su cariñosa carta del 19 de Nov. p.p. lo hago ahora, en la medida de lo posible.

Junto van dos sausas típicas (aunque hermanas) que suelen tocase durante las corridas. Desde luego me refiero al tipo de música, y no precisamente a los ejemplares que se usaban, que son más antiguos, aunque los anteriores, respecto, a mediados del siglo pasado.

He recibido su magnífico libro ^{de Romances...} ¡lo felicito; es Ud. un trabajador y un folclorista de primera! Gracias por el envío.

A sus deseos y cordialmente.

Andrés Sás

Buenos Aires 5 de Agosto de 1946

56. M^o don Bonifacio Sif.

Badajoz - España.

Mi distinguido maestro y amigo.

Me es muy grato avisar recibo por correo certificado de su magnífica obra "Cancionero popular de Extremadura" que tan ansiosamente esperaba.

Una curiosa y apresurada ojeada al libro me ha permitido constatar la importancia e interés que representa para la índole de mis estudios encaminados a hallar las fuentes hispanas de nuestra música vernácula rioplatense. Determino esta región por ser la que más conviene pertenecer a ella por nacimiento y haber sido una de mis padres y abuelos por línea materna.

Por ahora y hasta tanto no me aboque al estudio de los comentarios que acompañan a las respectivas secciones del libro me limitaré a expresarte mi agradecimiento por el valioso obsequio e inmerecida dedicatoria con que lo adorna y hace aun más preciosa para mí su posesión.

De conformidad con su pedido, remiti' a Ud. un rollo de músicas, folletos y reproducciones fotográficas que como duplicados obraban en mi poder.

Quiera a bien excusar el deterioro de algunos ejemplares que por hallarse agotados no remiti' nuevos.

Para no demorar su consulta respecto a la voz "Huachi" exprese en mi anterior que según quien recogió la música significaba: flechado. Ahora bien: consultada una persona de habla quechua dijo que la traducción de ese vocablo es: "huerfano", cuando se trata de animales; en otro caso significa: "pobre".

Por carta iniciaré próximamente a Ud la canción y danza del "Huajcha torito" armonizada por mí con algunas otras reproducciones fotográficas de nuestra música etnográfica.

Sin otro particular, por el momento, reiterándole las gracias por su hermosa obra, envío a Ud la expresión de todo mi aprecio y consideración.

De Ud. affmo amigo y c. c.

J. G. J.

Esquina 23 1/2. B. Av. Argentina.

5
Ya mi obsequio retribuido al suyo con igual complacencia y recíproca estima. Desde el punto de vista musical la Argentina se halla, folkloricamente hablando, muy mal representada. Me refiero al aspecto técnico del problema. Las melodías han sido mal notadas y peor armonizadas. Trabajos impresionables que inducen a error a pesar de lo mal que impresionan cuando, por el contrario, nuestro acervo lírico es emotivo y entusiasta, a más de notable por la rítmica sesquiáltera que lo adorna. Por impreso certificado envío algunos ejemplares de lo mejor que obra en mi poder. Van dentro de esas mismas copias fotográficas de algunas canciones populares armonizadas por mí. Gustoso aclararé cualquier interrogación que, al respecto, me inquiera.

De toros y toreros, musicalmente no poseemos absolutamente nada. Una síntesis del asunto, muy bien documentada se halla en una obra que creo agotada: "Buenos Aires Colonial. Edificios y costumbres." Estudios históricos por José Antonio Pillado, editada en 1910.

Historicamente la primera corrida de toros de

Buenos Aires 17 de Julio de 1946.

Sr. Maestro don Bonifacio Gil

Badajoz, España.

Mi distinguido Maestro y amigo:

Antes de ayer - lunes 15 - por la mañana recibí su muy grata por vía aérea. Se agradece como corresponde el envío de sus "Romances populares de Extremadura, así como también su Cancionero Popular, obras que todavía no han llegado a mi poder. Demás está decir lo mucho que me interesa su producción folklórica por lo que en sí representa como labor personal cuanto por las enseñanzas que del mismo puedo extraer en beneficio de nuestro pasado musical rioplatense, cuya génesis - a mi entender - es toda hispánica a pesar de lo que, en su contra, pueda alegar la opinión adversa. Precisamente en estos momentos estoy corrigiendo las pruebas de un libro escrito en colaboración con un amigo (por desgracia hoy extinto) - en que, con pruebas al canto, demostramos esa apreciación en lo que atañe a las formas musicales estudiadas, que son tres: Cifras, Milongas y Estilos, con las que de las mismas derivaron. Hebra que esperar todavía un tiempo para su aparición. Demás está decir que desde

3
que dan noticias los Acuerdos Capitulares fué la celebrada
el 11 de Setiembre de 1609 para la festividad de S. Martín,
Patrón de Buenos Aires. Las últimas se realizaron en 1810.
Complemento de la lidia era una banda de músicos y los
clarineros del Cabildo. En 1790 a un negro que tocaba
la caja y a dos clarines se les pagaba un peso por corri-
da a cada uno. Se prohibieron por decreto el 14 de Enero
de 1824 y definitivamente en toda la República el 5
de agosto de 1856. Se conservan los nombres y cuantos ga-
naban Matadores, Picadores y Bandetilleros desde
1801 a 10. Existe también otra nómina que va des-
de 1754 a 1795. El personal profesional comprendía a
Espadas, Picadores a caballo, Rejoneadores a pie, Ban-
detilleros y Capeadores, Arponeros, Lanceadores y Pi-
cadores de vara larga. Por el año de 1792 la entrada
general, gradas y tendidos costaban un real. En la
tarifa se leía la siguiente curiosa advertencia: "El pre-
cio de estos últimos [los tendidos] sera rebajado, según
la hora y las molestias que el sol ocasiona." Allá por el
año 1806 se cantaban estas dos coplas: "Tengo mi amor
torero - Vido con pena - No me lo mate un toro - En tierra aje-
na to. Con la copa el torero - Maneja al bicho - y la mu-
lata."

Hacer al hombre - Con su abanico. De música no se ha recogido nada. No es de asombrarse pues ni si quiera se conservó la original para canto de la Canción Nacional escrita por Parera y que es hoy nuestro himno patrio.

La voz huachi significa flechar. Huachi-Torito es un canto tradicional de Navidad en el Norte argentino. Su letra es: Huachi-Torito pue llanki - Niño bonito cahuanki - Al Niño recién nacido - todos le ofrecen un don. - Yo soy pobre, nada tengo, - le ofrezco mi corazón. - De tronco nació la rama, - De la rama nació la flor, - De la flor nació María, - De María el Redentor - Ay huachi, huachi torito - Torito del portalcito. "En compás más pausado y en otro tono cantan las albricias así: Albricias, albricias - Albricias nos den - Por un niño hermoso - nacido en Belén. - Huachi es un verbo que quiere decir flechar; pue llanki quiere decir carnaval, y cahuanki es del verbo mirar. De todo lo dicho la traducción resulta: flechado torito del carnaval, alegrate, que el Niño bonito está mirando.

No hay que olvidar la sangría torera de los conquistadores". Cf. "Navidad" por Gaspar Modriano Rosso

Con mis expresivos saludos le envío un cordial afectuoso de mamá.
S. y amigo Gabriel
de Nación. 1º Enero 1934.

La Paz (Bolivia), 10 de agosto de 1946.

Maestro Bonifacio Gil.

B a d a j o z

Muy distinguido maestro Gil:

Recibí su apreciadísima de 26 de mayo, a la que debí contestar más antes. Diversas ocupaciones y los grandes y fuertes acontecimientos que ocurrieron en La Paz a mediados de julio, como sabría usted por la prensa municipal, me han impedido.

respecto a los datos sobre la "tauromaquia" en Bolivia, que me pide, para completar la obra que usted va preparando, le doy los siguientes:

Las corridas de toros, durante la colonia, casi se redijeron a las simples capeas, como aún hoy se acostumbra en los pueblecitos. En las plazas de las ciudades y pueblos, se armaban "tranquillas", para encerrar la plaza, con palos y cuerdas ("reatas" y sogas), a fin de hacer las capeas. Al toro se le ponía simplemente, sobre el lomo una "enjalma" (tela cuadrada de varios colores), muy adornada con cintas y monedas. La capea consistía únicamente en hacer suertes, cuidando no ser cogido por el toro. No se usaban banderillas, cohetes ni espadas para matarlo; y, generalmente, quitar la "enjalma" al toro, constituía también, otra prueba. En ésta clase de corridas, que aún subsiste en ^{algunos} ~~en~~ pueblecitos de Bolivia, se lamentan frecuentemente, muchas muertes, y graves heridas en los capeadores, que son todos los que quieren divertirse toreando, especialmente, cuando están bebidos.

En La Paz, hacia el año de 1892, más o menos, se construyó en el Barrio de Santa Bárbara, la llamada Plaza de Acho, redonda, con palcos, gradería, etc. especial para las lidias de toros a la española. Por entonces y años siguientes, hasta la Revolución Federal (1898), hubo interés por el espectáculo, habiendo dejado recuerdos, algunos toreros peruanos como "Veneno", "Volante" (Manuel Tovar, de Lima), "Chancayano" (N. Soria, de Chancay, villa peruana).

La gente cantaba las siguientes coplas:

"Manita quiero casarme
con un torero-con un torero,
pero no de a caballo.
Banderillero-banderillero."

"Entre los toreros
cuál es el mejor:
siempre "Chancayano",
se lleva la flor".

"Entre los toreros-cuál es el mejor:-"Veneno" a caballo-se lleva la
flor".

Después de la mencionada Revolución Federal, el espectáculo cayó, siendo
derruida la Plaza de Acho, por razones de urbanismo, sin que nadie la e-
chara de menos. Posteriormente, se quiso utilizar el "Olimpic", una placi-
ta de mala muerte, para lidias de toros a la española, habiendo causado
mala impresión el espectáculo, hasta abandonarlo completamente, siendo
también destruida la placita, para abrir calle. Creo que con los datos
que acabo de darle, Bolivia no estará ausente, en la obra que va prepa-
rando, sobre el toreo, que ya debe pasar a la Historia.

Maestro Gil: yo creo que la alta labor que tenemos que efectuar, es la
exaltación de la Hispanidad, en todo aquéllo que tiene de noble, de ele-
vación mental, de anchura de corazón y de finura de espíritu: la Ciencia
Española; las Bellas Artes Españolas; la Literatura Española; hasta la In-
dustria Española. Amar todo lo hermoso español: un Clavel de Andalucía;
una Encía castellana; una Higuera gallega; un Roble cantábrico; y, yo no
sé qué cosa hermosa de Cataluña. Y, por la misma razón un Toro Español.
Entonces: ¿por qué se atormenta a éste noble animal; por qué se hace des-
tripar a un Caballo de Andalucía? No es un contrasentido que los Miura
y los Duques de Veragua, tengan ganaderías de cría de toros para el su-
plicio?

Mi amor a España es muy grande, y por éso, mi admiración inmensa por sus
hombres de ciencia, por sus artistas, por sus literatos. Fuera de mis la-
bores ^{poéticas y} místicas, tengo aficiones/literarias y tengo inclinaciones a la As-
tronomía, y por éso, con mucha alegría guardo en mis estantes, entre otros
autores, obras de cuatro astrónomos españoles: Augusto Arcimis, José Co-
mas Solá, P. Luis Rodés y P. Ignacio Puig. Conozco las obras de muchos pe-
dagogos ilustres españoles, que hermosos es todo ésto! Pero, entre todo e-

- 3 -

llo, la figura del torero, resulta extremadamente chocante. El torero, ya no tiene razón de existir en la vida moderna. Debe pasar a la Historia. Por amor a la Hispanidad.

Maestro Gil: perdóneme éstas confianzas que, sus muy significativas cartas y gentiles expresiones, han motivado.

Tengo a bien incluirle, un estudio sobre los SICUS (Siringas Aymaras) que publiqué en el Suplemento de LA RAZON de La Paz, correspondiente al 16 de julio, y que trata, de otros aspectos de la Organografía ^{Musical}/Indígena boliviana. Creo que usted ya se habría informado, sobre otro trabajo: KENAS, PINCOLLOS Y TARKAS que le mandé por correo certificado, juntamente con varias cosas más.

Lo saluda muy cordialmente su servidor.

Antonio González Bravo



COLOMBI

VALENZUELA, 6
TELÉFONO 10698

Madrid 12 de Noviembre de 1.946

C/M.

Sr. Don Bonifacio Gil

Mi querido amigo:

Fué en mi poder su libro "ROMANCES POPULARES DE EXTRE-
MADURA" y no le he contestado antes porque queria leerlo como
así ha ocurrido.

Le felicito y me ha hecho pasar ratos muy agradables tan-
to por su magnifica versificación como por lo documentado del
mismo, fruto de un trabajo constante y laborioso que soiamente
dada la gran afición y conocimiento ~~que~~ vd. tiene pueden lie-
varse a buen fin. mi entusiasta felicitación por ello

Tengo encargado en mi despacho para que me busquen todo
lo que haya en mi Biblioteca +arrina de Romances de Viego y
le enviaré la relación por si le interesa alguno para su "Can-
cionero Popular de Toros y Toreros".

Reiterándole mi agradecimiento por su atención queda de
Vd. afmo. amigo s.s.

q.e.s.m.

M. Bonifacio de Colombia

Pranas

9
Prof. Vicente T. Mendoza.
Instituto de Investigaciones Estéticas.
Argentina 17. 8. Altos.
México, D.F.

México, D.F., 9 de diciembre
de 1946.

Sr. Prof. don Bonifacio Gil García.
R. Albarrán 32. 2o.
Badajoz, España.

Muy estimado y fino amigo:

Por medio de la presente contesto su muy amable de 24 de noviembre último, junto con la cual recibí dos versiones musicales y literarias del romance de "Delgadina", procedentes de Granada, las cuales constituyen para mí un verdadero tesoro por provenir de una región de la cual no tenía yo ningún documento.

A reserva de contestar todos los puntos contenidos en su mencionada, incluyo a usted algo concerniente a toros usual en México y aún algo procedente de la misma España que quizá se haya olvidado. El primero va con música y me parece que es una escena teatral, quizá de Tonadilla o de Zarzuela que con el título de "Los viejitos" se representaba en Chavinda, Michoacán; pero al mismo tiempo con el título de "Los toros", lo recogimos en Albuquerque, Nuevo México y aún hay una versión del mismo lugar que lleva el título de "Matrimonio desigual". El segundo es solo una estrofa del romance de la muerte de Manuel García "El Espartero"

"Los Viejitos", Escena. -Procede de Chavinda, Mich. Comunicó Emigdio del Río. Diciembre de 1939.

-Viejito ?vamos a misa? que la acaban de llamar.
-No la quiero tan devota, siéntese allí a remendar.
-!Válgame Dios de los cielos!! Qué haré yo con este viejo!
-Me ha de amar, me ha de querer y me ha de ver como espejo.
-!Qué bonita está la plaza! Viejito, ¿me dejas ir?
-Esté feo o esté bonito, a la plaza no has de ir.

Continúa la escena con lo siguiente:

-Señor Alcalde Mayor, yo soy una pobre viuda
que como de mi trabajo y visto de mi costura.
Señor Alcalde, señor Alcalde,
mis muchachitos se mueren de hambre.

Otra versión:

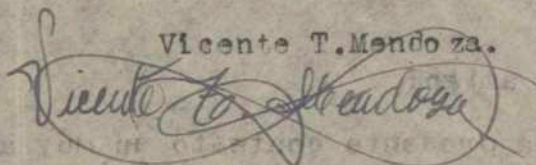
"El toro". -Procede de Jabiná, N. México. Comunicó don Amador Abeyta de 59 años. Se usaba en 1893. -
-!Qué bonitos son los toros! Viejito, ¿me dejas ir?
-Estén lindos o estén feyos, tú a los toros no me has d'ir.
-Viejito, tengo unos polvos pa dárteles a tomar.
-También yo tengo una reata para en tu lomo ablandar.
-!Ah, qué viejo de los diablos, ya no lo puedo aguantar!
-Aunque sea de los diablos, tú me tienes que aguantar.
-!Ay, Jesús! Ahí viene el toro. !Ay, Jesús! Ahí viene ya.
Recio se viene, recio se va; será mentira, será verdad;
serán las fiestas de Pasalá.

Romance de la Muerte de Manuel García "El Espartero". Procede de Sevilla, año de 1894. Comunicó en México, en 1946, el Sr. Mariano de Cárcer de 64 años.
Vuelta a###

"Cuatrocaballos llevaban,
todos llevaban plumero;
los mayores lloraban
la muerte de "El Espartero".

Esperando que sean a usted alguna utilidad y que aun lleguen a tiempo para ser aprovechados, me es grato suscribirme como siempre, su afmo. atto. amigo y SS.

Vicente T. Mendoza.



"Vamos a torear toritos".-Son.Procede de Bernalillo, N.Mex.
Comunicó Nora López de 14 años.-24 de julio de 1945.

Vamos a torear toritos
pero ese torito no,
porque tiene un cuerno gacho
y el otro se le cayó.....

RAFAEL FRANCO
BANDA MUNICIPAL

PLAZA DE LA MORERÍA, 1 Y 2 PRAL.
TELÉFONO 73642

Madrid, 21 de Mayo de 1947.

Sr. D. Bonifacio Gil.
BADAJOZ.

10

Mi querido amigo y compañero: En mi poder su atta. del 10 de los corrientes, y, cuando nos veamosle contaré la serie de investigaciones que he hecho y estoy haciendo para conseguir su encargo de música. Ya tengo algo de lo que V. me pide y buscaré copista que le saque una copia. ¿Le interesará a V. dos cosas que he encontrado, "Los toros de Sevilla" Canción de Sanz, y ¡Pobre Joselito! Canción de Taboada?. La canción de Yradier "El torero" que V. me pide debe de ser "La jota de los toreros" de Yradier, texto en francés, pero en donde estaba, durante la guerra se extravió. Con D. José María de Cossío, pude localizarle, después de mucho, por teléfono, y le dije que el sábado 17 o domingo 18 me marchaba a Badajoz, quedó en mandarmelo el viernes pero, ni el viernes ni el sábado me lo envió y el domingo por la mañana hablé con él por teléfono diciendole que ese mismo día me marchaba y me prometió que se lo remitiría a V. directamente, certificado; cuando me escriba me dirá si lo ha recibido, para en caso contrario volver a la carga. Lucho con muchas dificultades, amigo Gil, para hacerle sus encargos porque las mañanas las tengo todas empleadas, excepto un día a la semana, en la Banda, y las tardes con mis discípulos y mis trabajos ando muy atareado, no obstante, ya sabe V. que he de hacer todo cuanto pueda por solucionarselo; estoy viendo que el final será que me tendré que ir a la Biblioteca Nacional, buscarlo y si lo encuentro mandar allí un copista para sacar las copias.

Conforme con sus deseos, el lunes 19 le mandé un paquete certificado que contenía mi Suite completa para Banda "IMPRESIONES DE ESPAÑA", cuando se lo hayan copiado me lo devolverá. Esta Suite completa la ten-

go en la Banda Municipal, con el ofrecimiento de Varela, durante dos años de ponerla en un concierto.

¿Leha escrito Tejada? Yo me canso de mandarle recados y hablarle por teléfono. Andamos todos de cabeza con el tiempo.

Con el agradecimiento de mi Sra. e hijo por sus saludos, le reitera para los suyos, con un cariñoso abrazo para V. de su siempre buen amigo

Rafael Franco

J. Boyer
19, Av. Maréchal Joffre
Bédiers

Bédiers - 28 de Octubre 1948

11/1

Muy señor mío,

En su debido tiempo, he recibido su carta con fecha del 13 de los corrientes.

Como Ud. lo dice, en los cancioneros populares franceses, hay muy poco referente a la copla taurina. Lo que se puede anotar se refiere únicamente a la "course libre", es decir, la corrida popular y tradicional de Provenza. En las pequeñas placitas de los pueblos de este parte del Mediodía de Francia, unos aficionados o unos semi-profesionales (que se llaman "razeteurs") se enfrentan con los toros del país (toros de Comarque) para sacar una divisa que dichos toros ostentan sobre el frontal. Cuando el "razeteur" es volteado, la banda, reducida a un "hautbois" ⁽¹⁾ y un "fife" ⁽²⁾, toca el aire clásico, acompañado por los espectadores, en lengua del país:

"La bano del bioi i'aurie pasfa man
S'arie resta dedius sun oustan -

Bachucho-lou

Bachucho-lou

Te' fagnés pas man

Es un estrangie: ablasigo-lou!"

Traducción: "El pitai del toro no le habita hecho daño,
Si se hubiera quedado en su casa -

~~Cogelo~~ Ba le ~~collan~~, volteretas,

~~Cogelo~~ Ba le collan, volteretas,

Pero no le haces daño,
Es un forastero: roza-le!

(1) - Oboe

(2) - Pífono

Conozco también una copla en catalán francés que trata de un torero universal del final del siglo pasado (El ^{hieto} ~~hieto~~ de este torero fue matador de toros de alternativa y ha torreado en España de 1922 a 1925: es Pedro Pouly III). Este canto dice así:

"In Pouly a quagnat cuatro o cinc medalles,
Una em' or, las altres em' argen.
In Pouly las a quagnadas
En faquem core el bon' doulem!"

Traducción: "El Pouly ^{III} ha llevado cuatro o cinco medallas,
Una de oro, las otras de plata -
El Pouly se las ha llevadas,
Haciendo correr el toro feroz!"

Otra cosa notable, es el empleo de la "Marcha del Toreador" de la ópera: "Carmen", de Bizet, en unas plazas de Francia (principalmente: Nîmes y Arles) como aire que toca la banda durante el pasio de las cuadrillas.

Pero en las otras plazas francesas de categoría (Beziers, Burdeos, Bayona, Dax, Mont-de-Marsan, etc....) nos esforzamos al contrario ~~por~~ imitar el "estilo español" para todo, y particularmente para el repertorio de la banda y los torques de clarines que son iguales a los de Madrid.

En cambio, las costumbres simbólicas tauromas son importantes y numerosas. Una sociedad, la "Nacion Gardians", compuesta de poetas folkloristas, de tradicionalistas, de "gardians", ⁽¹⁾ de aficionados al toro de Comarque, pone sus esfuerzos por conservar las tradiciones.

La mas celebre de estas fiestas simbólicas es la "Fiesta Virginiemo" que tiene lugar en el mes de Julio en el puerto de Saintes-Maries-de-la-Mer, que, además de bailes típicos, "courses libres", "abrivados" (encierros), carreras de caballos

(1) vaqueros profesionales o aficionados.

11/2

de Camarque, etc.... tiene como principal aliciente la "bendición del ganado" (toros y caballos).

Otra cosa muy típica es el "sacrificio del toro" que tiene lugar cada año el 16 de Enero (San-Marcelo). Es una fiesta de carácter sagrado y pagano que tiene su origen al culto de "Mithra", de "Cybele" y de los altares taurobólicas. Esta fiesta se ha conservado en toda su pureza en el pueblo de BARDOLS (Var). El toro tiene sus pitones pintados de oro. Los sacrificadores están vestidos de un modo especial. El toro es bendecido a la misa de la mañana. Por la tarde, es paseado triunfalmente, acompañado de los canónigos. Y el sacrificio tiene lugar en un santuario engalanado. Después, el animal es paseado sobre un carro lleno de flores, y asado entero en la plaza mayor, en medio de bailes casi sagrados.

La "procecion du Boeuf gras" no tiene nada de taurino. Es una cosa únicamente religiosa.

Quedo a su disposición para todo lo que podre.

Recuerdos al Sr. Maigne, que es buen amigo mio, y me es grato ofrecerme de Vd. att: y affmo. S. S.

q. e. s. m.

19, av. Joffe - Reziens -

P. D. Si el cancionero es muy pobre, por lo cantario, hay bastante de poesia, sobre todo en dialecto provenzal, sobre el tema taurino. Pero pienso que eso no le interesa.

No se sitiene usted esta copla torera, para su "Cancionero Taurino", supongo que sí, pero... allá va:---Me gusta a mi Reverte,--por lo torero,--Por que tiene, matando,--mucho salero.---Y yo le digo: "No te tires, Reverte,--y vente conmigo.---

Mis más cordiales saludos para todos, y para usted de su vieja amiga y admiradora

Isabel Gallardo

Casablanca (Badajoz) 7 de Marzo de 1949.

Señor Don Bonifacio Gil Garcia.

Madrid.

12

Mi buen amigo don Bonifacio: Confirmando a usted la mía última, tratando de la cesión de nuestras colecciones infantiles al Instituto de Musicología, y le escribo para enviarle unos fragmentos del "Romance del conde de los Arcos", que conseguí hallar en un ~~numero~~ número de la revista portuguesa "Ribatejo lendario e Pitoresco". Se trata de una revista que, entre otras, reciben mis hijos en Almeirim. Antes de regresar a España, fuimos un día a Salvatierra de Magos. Nos llevó mi yerno con el deseo de que yo viera el pueblo donde ocurrió la famosa tragedia de dicho conde, y pude ver también la plaza de toros que ahora tiene. No se si será la misma, reedificada, o se conservará como entonces. Luego, al venirme, recomendé a mi hija que, si en esa revista del "Ribatejo" veían alguna noticia sobre la célebre "tourada", que me la mandase; pero que leyeran todos su números, por que ellos no los leen, ni apenas nada de tanto como reciben. Falta de tiempo como nos ocurre a todos. Por lo visto, puso sus cinco sentidos en complacerme, y aquí está. Dichas cuartetitas, forman parte de un artículo, como es natural, que no copio por tener usted ya noticias detalladas de los hechos, que repite. De todos modos, espero que le agraden y, si Dios es servido que ~~me mande~~ vaya el próximo verano a Portugal, hare por alargarme a Lisboa (donde voy con intervalos de años, por que siempre van los míos en auto y yo me mareo mucho, teniendo que ir en el tren con Paula) buscaré de librería en librería a ver si puedo hallar el resto del romance, o sea el romance completo.

Las coplas dicen así:

--Na praça de Salvaterra
Conde d' Arcos expirou.
Mas alguém pegou na espada
E a sua morte vingou.

Reinaba José I,
De memoria pouco alva,
E o Marquês de Marialva
Era, então (suu) estribeiro. (suu)

Si desea usted traducirlo al castellano, no le será difícil. Páreceme que tal vez prefiera darlo en la lengua vernácula. De todos modos; "pegou" quiere decir "cogió".--La palabra "alva" de la segunda línea de la segunda cuarteta, quiere decir "blanca", poco "limpia". Y la "entao", significa "entonces".

Entre tanto, quisiera tener la música de "La Marica y la Matea", de Orellana la Vieja. Conocí a esas pobres mujeres, naturales y vecinas de Orellana la Sierra, y tengo hechas sus biografías.--Las albricias, del mismo pueblo. *(Orellana la Vieja)*
La procesión del encuentro, de id.--Los mandamientos de pasión.--tambien de id.
---y de Orellana la Sierra, me interesan por ahora:--El Via Crucis.--Coplas al Satisimo Sacramento.--Mater Dolorosa o el Llanto de la Virgen!--Rogativa al Santo Cristo de la Salud.--Dolores de la Virgen.--La Novena de las Animas. *(de Orellana la Vieja)*
Un caldero de migas.---. Más "Rogativa al Cristo de la Capilla y dos de San Antonio, de Peta."
Cada uno que, dado el poco tiempo de que ahora disponemos todos, si no desea que las copie nadie, tenga la bondad de irmelas copiando poco a poco, que yo haré otra cosa por usted. ¿No? Creo que aún sirvo como antaño, aunque ya di de

mi bastante en nuestra colaboración y ayuda mútua; pero, al ver su lista, a que me refiero, recordé más cosas, por ejemplo: ese "molinero afamado", que cantaba mi pobrecita madre, el "San seré mí", "Baldomí, y algunas más.

Ex^{ma} Sr. D. Zoufario Sol.

Muito lhe agradeço sua carta de 26 de Maio e a informação relativa ao "Cancioneiro pop. de Estrumadura", o qual vou tentar obter.

Nossa demora em responder, foi devido a procurar, por meus livros, algo que lhe interesse. Assim, veja se lhe pode ser útil:

{ Eu não quero amor toureiro,
 Pode mudar de opinião,
 Pode vir um boi matreiro,
 E atizar com ele ao chão.

{ Eu não quero amor toureiro
 Só se mudar o sentido,
 Pode vir o boi matreiro
 Fora a mulher sem marido.

{ Eu sou capaz de cantar
 Toda a noite ao desafio
 Numma praça tourear
 Qualquer novilho bravo.

Estas quadras estão publicadas em Cantos Popu-

Artes Portuguezas, vol. II, de Tomaz Pires, publicado em
1902.

De musica relacionada com touros, nada posso
dizer nesta occasião, mas se algum dia encontrar al-
go, direi.

Agora, sou eu que peço uma informação, que em
Madrid se deve poder conseguir facilmente.

Desejo obter uma edição do Cancionero general de
Hernandez del Castillo, e muito gostaria que fosse
comentada e anotada, por pessoa de grande autoridade.

Como obter tal obra? Qual a editorial? Real Aca-
demia Española? Consejo Sup. de Invest. Cientificas?

Muito grato lhe ficava se me desse uma infor-
mação precisa sobre o assunto.

Porém se devesse acertar os melhores empre-
sarios de quem é

De V. S.
Att. e V.

V. J. J., 14.6.949

Portugal

Manuel Joaquim
A.

Eu não quero amor toureiro
 Posso mudar de opinião
 Pode vir um boi matreiro
 E atirar com ele ao chão

Eu não quero amor toureiro
 Só ce mudar o sentido,
 Pode vir o boi matreiro
 Foca a mulher ~~sim~~ marido

N'
 Eu sou capaz de cantar
 Toda a noite ao desafio
~~Numa praça torrear~~ *torrear*
 Qualquer novilho bravo.

JOSE M.^a IRIBARREN

ABOGADO
PAMPLONA

2 octubre 50.

Sr D. Bonifacio Gil

MADRID

14/1
SARASATE, 18
TELEFONO 1025

Muy Sr mío: Recibí su carta de 24 del pasado y he realizado las gestiones oportunas en "Príncipe de Viana" para cumplir con su deseo de pronunciar aquí su interesantísima conferencia sobre folklore taurino. El Secretario de la Institución Sr Uranga, que con el Presidente lleva la labor de organizar las conferencias me dice que para la temporada que comenzará este mes y terminará en abril tienen, como quien dice, contratadas las fechas y conferenciantes. Lo que acostumbra pagar es mil pesetas, con las cuales tiene el conferenciante que pagarse los gastos de estancia y viajes. Como ve, no es mucho negocio y se paga mal.

No obstante, puede dirigirse directamente a D. José-Esteban Uranga. Secretario de la Institución "Príncipe de Viana". Palacio provincial. Pamplona.

Aquí no se ha pronunciado ninguna conferencia sobre folklore. Aquí se ha pronunciado mucho tostón sobre piedras, arqueología y otros temas pelmazos. Y el criterio que siguen es elegir oradores de nombradía aunque posean un refrito o una pelmada de ordago. Yo procuro rehuir mi asistencia cuando me huelo la tostada. Pero otros creen que con eso hacen labor cultural. Cuestión de criterios.

De folklore taurino no conozco nada interesante. Hay algo de folklore relativo a capeas de vacas en los pueblos, como lo dé "Las vacas de Estella ya se han escapau" que publico en mi Batiburrillo (Epigramáti-

ca rural-Distrito de Estella). Recogí algunas coplas circunstanciales de vacas y encierros en un artículo "Las vacas en el folklore" publicado en el nº 21 de la revista pamplonesa "PREGON" que puede Vd ver en la hemeroteca de Madrid, donde sé que está la revista. Hay una copla de jota, muy mala, alusiva a los toros que pastan en Murillo de las Limas, cerca de Tudela

Copiado

Caminito de Murillo
dímelo tú que lo sabes
donde se crían los toros
junto a los tamarizales.

Cuando el 8 de julio de 1880 un toro de Lizaso-"Zafranero" de nombre-hirió a Frascuelo en el antebrazo al entrar a matar, en la Ribera de Navarra-en Tudela de donde era el ganadero-se cantaba:

Copiado

No son toros andaluces
los que han herido a Frascuelo,
que son toros de Lizaso
nacidos en este suelo.

(Era cuando la pugna entre las ganaderías navarras y andaluzas a que aludo en mi artículo "Los toros de Navarra" de "HISTORIAS Y COSTUMBRES")

Sería hacia el año 1921 cuando en las fiestas del pueblo navarro de Falces toreó "Charlot" (Plomo) Llapisera y su botones. Yo estaba en fiestas aquel año. El ganado debía de ser algo grande y por orden de "Charlot" se procedió al afeitado de las reses. Entonces no se conocía esto del afeitado y el pueblo deahogó su indignación con esta canción:

!Ay, qué miedo!
!Ay, qué miedo que tiene Charlot!
Porque ha dicho
que le "cuerten" las astas al bicho.

La burla se ligaba con la conocida canción: "Ahí la tienes, béalala-no le rompas el corsé-mira que no tiene otro-la pobrecita mujer"

En Pamplona a finales del siglo último, los que no podían ir a los toros en las tardes de los Sanfermines se pasaban la tarde bailando en la Plaza del Castillo, al son de improvisados gaiteros que al final de cada pieza pasaban

JOSE M.^a IRIBARREN

ABOGADO
PAMPLONA

14/2
SARASATE, 18
TELEFONO 1025

bandeja entre los bailarines. A estos alude el viejo cantar, donde la frase "cantar el grillo" significa tener dinero en el bolsillo:

Los que no ~~vienen~~ a los toros
porque no le canta el grillo
pasan la tarde bailando
en la Plaza del Castillo

Una canción muy antigua de toros que se conserva en la memoria de los muy viejos de Pamplona es esta:

Copiado

Ya vienen los toros, madre
por la Plaza del Castillo,
y los que van a matar
Cúchares y su sobrino.

Otra canción que no recuerdo bien es una que comienza:
Dice tu madre que no has de ir
a los toritos de San Fermin....

En mi "Batiburrillo" (Epigramática rural-Distrito de Tudela) y al final, en las notas copio unos cantares que le sacaron en mi pueblo al ganadero Gregorio Alaiza a raíz de una corrida desastrosa que dió el día de Santiago.

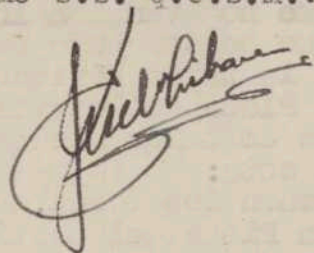
La primera canción que me enseñaron en este mundo fué la de la muerte de Julio Aparici "Fabrilo"

El día de la Ascensión
en el taurino que yo leí
hace más de diez años ~~que~~
que el Espartero murió en Madrid
Casualidad triste
aquel mismo día
Julio Aparicio Fabrilo
tuvo una cogida

A partir de aquí sólo recuerdo algunos versos: "Sale el toro, con arte él sale-
sin condiciones-y #abrilo como no sabía de explicaciones.....Al quinto
toro-se oyó gritar-salgan los maestros-a banderillar...(Pero quizás esto segun
do sea lo primero.No sé)

Me figuro que este cantar en forma de habanera lo tendrá Vd perfectamente
recogido.

Y nada más se me ocurre decirle don Bonifacio.Dé muchos saludos a Manolo
y Vd disponga siempre de su affmo s.s. q.e.s.m.:

A handwritten signature in dark ink, appearing to read "Manuel Habanero". The signature is highly stylized and cursive, with a large, sweeping flourish at the bottom.

Valverde de Mérida 7 de Marzo - 1950

15

Sr. D. Bonifacio Gil Garcia
Madrid

Apreciable Sr. Bonifacio: Recibi' su cariñosa carta del 16 del pasado, la cual no he querido contestarla antes hasta no ver si podía mandarle algunas canciones. Por ahora solo he podido recoger esta que le adjunto, esperando sea de su agrado.

Esta canción yo la he sido siempre aquí y generalmente se canta en las giras campestres. En días pasados asisti' a una de estas giras de un pueblo aquí cercano que se llama Ermitillanos y oí cantar algunas canciones por el estilo a esta, así es que tan pronto vaya a este pueblo tomare' nota de ellas. En este pueblo presencié también la corrida de gallos que es costumbre muy anticuada y que todos los años los

corren los quintos que se sortear. Seguramente Vd. conocerá esta corrida o por lo menos habrá oído hablar de ella, pero si acaso le interesa puedo detallarle el desarrollo de ésta que a pesar de ser una brutalidad resulta divertido.

Tan pronto como recoja algunas canciones de las que en su carta me indica se las iré mandando pues para mí no es molestia ninguna; al contrario me es muy agradable poderle servir.

El viaje a ésta no es nada de cómodo por no haber ninguna combinación de coches ni nada desde Mérida a ésta que dista 12 Km., pero en fin si Vd. por lo que yo le mande sé que merece la pena, debía venir por aquí y a nosotros nos sería muy agradable su compañía

sin otra cosa por el momento ya sabe pues de mandar todo cuanto guste a buen amigo

Angel Pons

ESPASA-CALPE, S. A.

Mod. 51

RÍOS ROSAS, 26 - APARTADO 547 - MADRID
TELÉFONOS: DIRECCIÓN, 33 17 00. OFICINAS, 33 32 12. TALLERES, 33 32 11
CASA DEL LIBRO: AVDA. JOSÉ ANTONIO, 29. MATERIAL DE ENSEÑANZA: BARQUILLO, 23
DELEGACIONES: BARCELONA - BUENOS AIRES - MÉXICO

Madrid, 30 de mayo de 1950

CM

PARTICULAR

Sr.D. Bonifacio Gil

Maudes, nº 22-49 dra.

M A D R I D

=====

Mi distinguido amigo:

Siento mucho tener que comunicar a usted que no vemos posibilidad de publicar su "Cancionero Popular Taurino", pues es obra que no creemos pueda tener una aceptación que justifique una edición de tipo comercial.

El libro está muy bien y merece ser publicado, pero por no ser una obra, a nuestro juicio, de tipo comercial, se encuentra perfectamente dentro de las publicaciones que realiza el Consejo Superior de Investigaciones Científicas, y acaso pudiera influir para la publicación de este Cancionero el Sr. Las Heras, Comisario General de Música.

La edición hecha con la música, que es como debería publicarse, resulta excesivamente costosa, y sin música, o sea con todas las canciones con sus variantes, puede tener menos interés desde el punto de vista músico, pero no por eso deja de tenerlo para otro sector de público.

Con este motivo, saluda a usted muy atentamente su afectísimo amigo

q.e.s.m.

Un paquete



CABLES, TELEGRAMAS Y TELEFONEMAS: ESPACALPE

(En uso de Antonio Gense Soaiza)

Arcadio de Larrea

Mamel Brancó, 4,

Báida

CLUB INTERNACIONAL
DE FOLK-LORE
DELEGAÇÃO DO BRASIL
Delegado: Dr. Verissimo de Méto
CAIXA POSTAL, 243
NATAL - R. G. N. - BRASIL

Natal, 1.1.52.

Muito confrade
Meoistro Bonifacio Gil Garcia:

Acuso o recebimento, com grande satisfação, de sua carta de 23 de Dezembro, na qual aceita a sua designação de socio do C.I.F. e envia os votos e fotografias pedidas. Sou muito grato ao prezado amigo pela atenção de sua resposta. Sua situação no Club está agora perfeitamente regularizada.

Oportunamente receberá a lista completa dos socios de 20 países já filiados ao C.I.F., podendo assim iniciar um proveitoso intercambio.

Junto seguem alguns endereços de delegados de países, uma copia dos programas provisórios e o prosso escudo.

Certo de que contarei com o distinto amigo para prestigiar o nome do Club em Espanha, firmo-me com toda consideração e estima,

Verissimo de Méto.

P.S. - Aguarde a entrega dos livros para a biblioteca.

Bs. Aires, 16 de Febrero de 1952

El Sr. Capitán Don Bonifacio Lit.
Madrid.

Mi muy apreciado amigo y maestro:

Por la suya del 12 de Enero ppdo veo que los no se detiene sobre los laureles y marcha siempre adelante a tambor batiente. De felicito, pues, por su dinámica actividad y la serie de trabajos publicados y en preparación.

Muy interesante su ejemplificación museico-folklorica de extrema naturaleza. Todo lo popular que se allí me llega lo estimo de mucha importancia para mí, tanto por lo que esas expresiones melódicas representan desde el punto de vista musical como rítmico (que es el pie de que yo copio!)

Sus libros no han llegado hasta el momento en que escribo.

Le envío, a mi vez, dos folletos de villancicos provincianos de Navidad. Rotando los porteros, los de esta inmensa y bulluciosa urbe hemos perdido una preciosa veta. Vivimos atormentados de mala música. ¡Paciencia y.... hacer salida!

Las versiones armonizadas de los tales Villancicos que aparecen en la edición del 45

son mías. Aparecen algunas en la 3ª edición del Hf. Las a una y no veces publicadas en este último folleto han sido reescritas por el Instituto Nacional de la Tradición.

Me informa Ud. de las conferencias que tiene en preparación y si bien me reserva el asunto de las mismas estimo que el contenido de ellas ha de interesarme muy mucho, razón por la cual espero que si las da Ud. a la estampa no me prive de tan preciosa lectura.

Ahora: me pido si Ud. me lo permite.

Escrito, ha ya tiempo a Zaragoza al Sr. Presidente del Instituto "Fernando el Católico" para que, por intermedio de la Biblioteca Científica Medinaceli, de Madrid, tuviera a bien informarme en que forma podría adquirir: "El Cancionero Musical de la Provincia de Zaragoza" y el "Tratado de guitarra" de Gaspar Sanz, si es que ya ha sido dada a publicidad.

Sumamente interesado en la adquisición de esas obras ¿sería Ud. tan amable de solicitar de la expresada biblioteca el trámite a seguir para lograr mi objeto? Se lo agradezco, desde ya, de corazón.

Retribuyendo sus cordiales saludos para el corto año que extiendo a todos los suyos le envío un gran abrazo su amigo y colega

D. Antonio de Urivele-
rea = Baleares, n.º 251-255
Buenos Aires

Sp. Espinosa 2372. Bs. Aires.
Argentina.

G. Knauff

Casa Passet: San Martín 200
n.º G. Knauff. Reconquista 319

BENIGNO A. GUTIERREZ

MEDELLIN-COLOMBIA

CALLE 51. No. 51-51

Medellín, 16 de noviembre de 1952.

Señor D. BONIFACIO GIL.
San Juan Bosco, 11, 6º (Argüelles)
MADRID. (España)

Mi muy caro y noble amigo:

No sabe U. cuánto agradezco los datos que su bondad se sirve suministrarme en su amable misiva del día 13 del pasado agosto, en relación con los comentarios que sobre DE TODO EL MAIZ y GENTE MAICERA publicaron allá en ese noble solar hispano mis admirados amigos Srta. Nieves de Hoyes Sancho y D. José Pérez Vidañ. Por lo que respecta a las benévolas frases tuyas para GENTE MAICERA (que no es propiamente Antología sino una especie de Biotipología) sepa U. que las guardaré como oro en paño y testimonio de su gratísima amistad que tanto me honra y es un estímulo que tendré siempre muy presente. Asimismo, le manifiesto mi gratitud por las gentilísimas palabras con que se expresa acerca de mi hijo Josué, quien entre los muy gratos recuerdos que trajo de su viaje por ese Continente cuenta y recuenta la entrevista con U. Actualmente hace un curso de especialización en una Universidad de Raleigh, Estados Unidos, curso que le demanda unos dos años.

Me pide U. unos datos acerca del costo de la edición aquí de su CANCIONERO POPULAR TAURINO, obra que tendrá seguramente gran acogida en el mundo hispano, porque en todo él domina el culto por la clásica fiesta que es índice del coraje peninsular y al respecto creo que el mejor dato es el del costo de GENTE MAICERA, que fue de unos 1750 dólares oro americano, o sea a razón de \$ 5. u.s. por página y sobre la base de 2.000 ejs. Las ilustraciones respectivas sí fueron de mi cargo.

El dato de costo que le da la CALPE de 800.000 pesetas por 3.000 ejs. de su proyectado libro se me hace un tanto exagerado, si no hay error en aquella cantidad que U. anota, porque la peseta aquí vale a razón de 2 centavos de dólar y así tendríamos un presupuesto de diez y seis mil dólares, si no es que yo ande errando. Un dato reciente, que puede ser de utilidad para su persona, es que la Editorial E.P.E.S.A., de Madrid, cobró 20 mil pesos colombianos, o sea unos 6.660 dólares por la edición de 3.000 ejs. de las Obras completas de Tomás Carrasquilla. Esta edición tiene 2.200 pags., fue impresa en papel Biblia y con pasta de cuero muy delgado y dorados el borde superior, de modo que es sumamente atractiva. Cierto es que ella está plagada de erratas, que la demeritan sensiblemente, pero se tienen datos de que de ello son sólo responsables los correctores colombianos. Estando U. allá al pie de la editorial, la cuestión no se repetiría.

Por último me permito sugerirle se dirija a FELIX COLUCCIO, folclorista Argentino que tiene gran experiencia en estas cosas, y le puede informar con provecho si hay posibilidad de hacer la edición en Argentina. Su dirección es la siguiente: Bolivia, 54-26. BUENOS AIRES. (Argentina). Ojalá, sí, tenga la precaución de no mentar el origen de esta referencia, porque ni a él, ni mucho menos a mí, me agradaría. Tenemos, como se dice, hebra cortada.

Le repito mis agradecimientos por todas sus finezas y aquí queda para que lo mande a su talante, este su amigo y servidor,

Benigno A. Gutiérrez

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX.

1° 20/1

Paysandú 28 agosto 1955

Sr. Maestro Bonifacio Gil

Estimado amigo.

Con gran placer termino de leer su carta y enseguida me puse a la campaña para ponerle mandarle esta primera partida de cosas de toros. En este país hubo siempre un gran entusiasmo por los toros...hasta el 1910... hasta que un Presidente El Sr Batlle y Ordoñez...vió la cosa de otro punto de vista...le dió por lo humanitario...etc..y las suprimió...y yo siempre continúo creyendo que los uqe más hicieron por suprimirlas, a parte la sociedad proctetora de animales, fueron los de las carrera de caballo...pues si había llegado u n punto que se le restaba público al hipódromo....En Montevideo estuvieron los mejores toreros de la época nunca se escatimó en gastos para presentar veraderas corridas....se hizo en la Colonia-Real de San Carlos-una de las plazas más bonitas del mundo...que ~~ml~~ luego se convirtió en Casino con ruleta... Le mando algo que entresaqué de la revista taurina. en estos dias me daré una vuelta por Montevideo, tengo amigos muy conovedores del arte taurino y tratare' de buscar lo más que pueda en materia folclorica y también algunas canciones o ~~pase~~ pasos dobles ~~se~~ que se publicaron en esa época. Se puede decir que por estos lados el toreo fue por excelencia popular, pues los niños hacían sus corridas en la calle hasta en euna estancia se hizo una hermosa plaza...lástima que se terminó! En espera con verdadero interés de sus nuevas publicaciones y espero recibirlas pronto. Yo tengo unos deseos locos de volver a Madrid, y no pierdo la esperanza de hacerlo el año entrante...me estoy reponiendo, económicamente, para emprender el regreso y quedarme en Madrid bastante tiempo...entonces iré más preparado en material folclorico uruguayo para poder dar varias charlas en las escuelas o donde tengan la paciencia de oirme. Aquí se vive muy bien....pero aquello es más bonito, hay más inquietudes...más cosas hermosas, y eso hay que pagarle con cierta incomodidad en el vivir si se pudiera juntar la manera de vivir nuestra-en materia de trabajo ,de economía y de libertad, eso sería el paraíso terrenal...del cual espero que algún día lo tendrán. Le voy a pedir un favor, siempre que no le cause mayores molestias: Aquí en Paysandú se ha armado una tremenda polémica sobre el bicentenario de la fundación de esata ciudad. los datos que hay son bastante contradictorios, la fundación data más o menos entre este año y el 1956, pero hay un dato que creo que ningún historiador ha buscado y ese se puede encontrar en la Biblioteca N. de Madrid, en la Colección Jesuítica donada en 1872, por Francisco Bravo, para ver si entre los manuscritos correspondiente a 1722, relativos a el Rio de La plata , temporalidades y si existen referencias a la FUNDACION DE PAYSANDU. En Archivo de la Indias, lo que refiera el Gobernador Joaquín de Viana en el libro que publicó en España y menciona el historiador de Chile, en su Bibliografía Hispano Americana, Tomo 6. Como le digo si tiene tiempo y no le puede causar molestia le agradecería profundamente que me diera algunos datos.....a pesar que será un poco difícil que alguno se refiera a dicha fundación, pues esta ciudad se fué haciendo de a poco...pe o co todo algun historiador ~~tiene~~ que citar el hecho.. El lunos me voy para ^Montevideo y trataré de conseguir todo lo más posible en toros... En espera de que al recibir la presente se encuentren todos gozando de perfecta salud y de más perfecta felicidad, reciba mis más sinceros y cariñosos saludos

d. C. S. V. H.

Sigue de la página 5.

(6)

2- y que este pronto enseguida--para volver a empezar---.Dura será la stocada--
 pues, la fiera está lidiada--y no es fácil de igualar---Está la suerte postrera--
 en su modo de bregar--y tener gente torera--que lo sepan ayudar---Pelele..
 Una corrida de aficionados:.....la corrida resultó bastante animada, hubo golpes
 a gzanel y escenas de verdadera comicidad; la causa de esto y de que los muchachos
 no pudieran lucirse como fueran sus deseos.....hubo golpes de los de suba
 Vd al espacio y caiga de pies.....~~levantese~~ revuélquese en el suelo, levántese con
 el pelo de punta y vaya a la enfermería... venga Vd a picarme que lo voy a desmontar
agafrese del cuerno que lo voy a pasera.....además de todos esto de pusieron
 banderillas en todas partes, hasta en los rubios de...la cola..en ocasiones se alfom-
 bñé el piso de la plaza con los capotes para que los toros no se molestaran la pe-
 suñas.....de la cuadrilla con que cuenta hoy el Club podrían sacarse muy b uenos
 elementos, pero para esto les hace falta una placita y un toroto automático y entonces
 podremos decir: En la calle Buenos Aires--Han puesto una sociedad---Donde matan
 más que Guerra--Y el Moreno de Alcalá..

— le —

//haciéndolos extensivos para los suyos.

Mis afectuosos saludos para los simpáticos amigos que dejé en esa hermosa Madrid.

Apdo. L. Roncalis

3 20/5

allí hubo, con motivo de la flojedad del ganado que se lidió cierto día.....????

La Plaza de Toros en la Unión--Los acontecimientos políticos que se desarrollaron a fines de 1838 y la prolongada guerra subsiguiente, terminaron entonces con los toros, que volvieron después de la paz del 8 octubre 1851, construyéndose enseguida en la villa Unión la plaza que todos hemos conocido hasta la prohibición definitiva por cuyo restablecimiento abogan algunos periodistas y legisladores--1911 Además en varios departamentos hubo pequeñas plazas y un estanciero Manuel García había construido una en su establecimiento. Una de las plazas más grandes fué construida en el departamento de Colonia. en el Real de San Carlos, una plaza de las más grandes y que tuvo una pequeña duración. Concurrió mucha gente de Buenos Aires y además era casino de juego..

En nuestras Plazas estuvieron todos los más célebres toreros que había en España La Revista del órgano del Club Taurino, esta hecha a todo lujo, en papel de obra y con numerosas fotografías de las corridas y todo lo referente a toros.

En cuanto a fotografías de las corridas yo poseo una buena colección y muy interesantes, pues mi Padre fue uno de los fundadores del Club taurino y como era un abnegado aficionado a los toros no había domingo que no sacara una buena colección de fotos y entre ellas hay una en que Bombita está sobre las astas del toro.. que si los toros no hubieran sido embolados posiblemente no se hubiera salvado de una muerte segura.. esta foto nunca se quiso publicar...

El juego nuevo en ese entonces--1909--1910 era el de las corridas, así como vi en algunas calles de Sevilla y Granada... teníamos nuestra cuadrilla y nuestros toros -niños- y hasta los más grandes, hacían de caballos... menos fotógrafos y más m's toros... /Se traían toros de las Ganaderías Miura--Veragua--Félix Gomez-- Anastasio Martín--Campos López--Corradi--López Plaza.

Nuestras corridas eran verdaderas fiestas Españolas...

Una nota de la revista: Es imposible negar en vista del crecido número de asociados con que cuenta nuestro Club, ya casi un millar, que la afición a las corridas es cada día mayor, no entre los viejos aficionados, sino en la nueva generación, la que tal vez muestra ahora mayores bríos y entusiasmo.... una charla oída. Hola amigo, que tal va Ud a los toros?---No señor, no voy con el niño a las carreras a la que es muy aficionado---Ah, si, pues el mío tiene una afición a por los toros, y yo creo sinceramente que es una diversión que conviene a mi hijo, sana y sin perjuicios para el futuro.-----No crea Vd... ese es un espectáculo brutal... grosero... indigno de nuestra cultura-----Pues yo pienso que no, al contrario creo fielmente que sin existe una diversión perjudicial para los jóvenes son las carreras porque...--- Si; si ya se lo que va a Vd alegar... porque el juego... etc... no.. no eso no va con nosotros pues jugamos nada más que un boletito y eso... por distracción...--- Entiendo si, pero el niño cuando sea mayor lo hará por su cuenta, y entonces no será un boletito-----No crea Vd... pensará como yo: (dirigiéndose al niño) No es verdad Toto que tu harás igual que papá?---Si, si.. desde que me pegaste la última vez, no he comprado más que cinco boletitos y esos... en sociedad con mamá!.....

-----A Raíz de una corrida. La Comisión del Círculo Fomento de Bellas artes, de acuerdo con la Intendencia, hace trabajos serios para la organización de una grandiosa corrida. Será a la usanza española, en lo tocante a concurrencia, pues las señoras deberán acudir al festival con la clásica mantilla española, única e insustituible prenda que debe usar el bello sexo para asistir al más grandioso y viril de los espectáculos habidos y por haber-----

Al Dr, ~~Julio~~ Julio Guani; (aficionado)

Al citar a recibir--tuvo un gran encontronazo--y al querer meter el brazo--no supo como salir--Sufrió una fuerte cogida--pero al llevarlo a curar--dijo: si quedo con vida--he de volver a torear--tendremos, pues, que esperar--que cicatrice la herida

(Desvarios)

- Allá... Más allá, que los valles altos
 - Negra vivienda de la grey humana,
 - Torre más alta que las torres,
 - Oasis, dó el hombre a los siglos habla
 - Nunca alcanzado por los seres bajos,
 - Iris brillante que a la tierra manda
 - Olas inmensas de fulgentes rayos.
-
- Frente a la altura dó las sierras bravas
 - U nene sus cumbres a las nubes todas
 - En ese más allá... FUENTES, grabara,
 - Nombre grandioso entre los nombres grandes
 - Torero magno de corazón y alma
 - Encese más allá.... Por bien del arte
 - Su nombre y gloria, brindaré a la fama.

Feguriya-

(publicado en la revista Taurina de M^Ontevideo.)

La primera plaza de toros se formo despues de 50 años de la fundación de Montevideo, pero en 1776 se construyó el primer redondel en uno de los muchos descampados que existían en la ciudad. Fué levantada al ^Usete por las cercanías del cuartel de Dragones y a espaldas del que años después fué el primitivo hospital de Caridad. Ya que por que el éxito no fué el esperado, ya por falta de una caudilla que respondiese a los gustos del vecindario, fué de muy corta duración, no asando de 4 corridas, a pesar que el producto de ta es corridas hab+ia sido destinado a sufragar los gastos de las calles que en esa época estaban casi intransitables

La segunda plaza--Havia 1790, el pueblo y las autoridades de Montevideo empezaron a preocuparse de la necesidad de construir una Iglesia, pues la primera .por su mala construcción la volteo un temporal. El movimiento fue general todos contribuyeron a su edificación con dádivas y uno de los vecinos elevó un escrito para la construcción de una plaza de toros, proponiendola establecerla or tiempo indeterminado y dar 30 corridas anuales y destinar \$20 del producto de cada una a la obra de la Matriz (que hoy es la Iglesia principal) El Cabildo aceptó la propuesta pues tal solicitud representaba una fuente de recursos, y en 122 corridas en 4 años-1782-1796-se obtuvieron \$2340. que se destinaron al la construcción de la Matriz y Hospital de Caridad. Fue construida en el mismo lugar que la anterior. Durante la dominación portuguesa para hacer la diversión más entretenida, se colocaba un muñeco en medio de la plaza, a fin de que el toro lo embistiese, o colocándose un hombre dentro de un ^ápipa que, en su furia, el toro llevaba rodando a topazos. Desde 1796 a 1823 no hubo más corridas, debido a las ~~guerras~~/~~instet~~/luchas, pero una vez que los portugueses creyeron afitmada su dominación, consideraron que el mejor modo de proclamar la constitución lusitana, era celebrandolo por medio de una corrida. Se levantaron un espaci^{oso} tablado en el mismo centro de la plaza Matriz en la cual se lidiaban toros embola dos, componiéndose solamente de capas y ~~bade~~/banderilleros. La diversión aunque entretendida, no sería tal vez del agrado de los CASTELLANOS de M^ontevideo, poruqe no se repitió, si bien contribuiría a esta suspensión la guerra que sobrevino con el Brasil.

El penultimo redondel-Var is años despues, o sea/durante el gobierno de Oribe se bres-
tablecieron las coriidas, constituyendose una plaza adecuada en las inmediaciones del Cementerio Ingles., donde se iba en carretilla costando el pasaje seis vintenes. Las corridas eran completas., pero esto ~~no~~/~~imp~~ no impidió que la plaza estuv ese cerrada muchos meses y que fueran prohibidas, a causa de una pueblada furiosa que

un grupo de entusiastas-Que del tendido dos era el ornato,-Armó tal sinfonía de silbidos-Juzgando, al que preside, equivocado-, Que el derrumbe temieron de la plaza Los ingenieros que la proyectaron. Los del tres. que tambien como los otros-Saben lo que pezcan, indignados,-Hacen causa común con el de arriba-Y a la silba contestan con aplausos.-Surcan el éter mil interjecciones,-Denuestos que parecen puñetazos Vocablos mal olientes, indirectas,-Amenazas, dicterios: y en su palco-El Presidente que no aguanta pulgas-Y de tragar saliva ya está arto,-Puesto de pie le canta las cuarenta-Con voz firme, a un señor muy encorpado,-Que en el tendido 2, voz a cuello Sigue pidiendo puyas: entre tanto-El torete probando sus arrestos-Y el indidente así solucionado,-Huye y se esfuerza por dejar el ruedo-Impidiéndoselo los monos saboos.-Y al ver esto se siente confundido-Y pregunto al señor que está a mi lado ¿Entienden los del Dos?-Así lo dicen--Enteinden los del tres?--Pues esta' claro Entonces los del dos...La palinodia--Y el Presidente; bueno?--Ni de encargo. Y como vé el lector que me ha seguido-El domingo también aprend' algo. ..

Bexiga

Un Programa--
 PLAZA DE TOROS--
 Villa de la Unión-Montevideo

Acontecimiento Taurino
 Beneficio y despedida del notable matador de toros

ANTONIO FUENTES
 El domingo 6 de marzo de 1910-a las 4 p.m.

Con permiso de la autoridad y si el tiempo lo permite

6 Hermosos toros de Miura

Los caules a pedido de un núcleo de distinguidos aficionados serán pasados de mu' leta y simulados de muerte por el BENIFICIADI en cuyo honor se han ofrecido para actuar como banderilleros los aplaudidos y valinetes espadas ANTONIO ARANA(Jarana) ENRIQUE VARGAS(Minuto) FERMIN MUÑOZ(Corchaito) ANTONIO SEGURA(Segurita) y JAUN IGLESIAS.

Nombre, numero y pelo de los toros a lidiarse

Estanquero No 29 negro mulato	Cardenito -No.90 cárdeno
Vizcaino No 30 negro	Serradito 109 negro
Macetillo 51 sardo	Canastillo 126 negro lombard

Cuadrilla
 Unico Espada

ANTONIO FUENTES

BICADORES

Jose Carriles---Antonio Bejar(Cabañil) Florentino Izquierdo(Brncista)
 Antonio Araujo.

BANDERILLEROS

Antonio Jarana(Jarana)---Fermin Muñoz(Coshaito) Enrique Vargas(Minuto) Antonio Segura(Segurita)-, Juan Iglesias. Antonio Soriano(maera Cgico)-Manuel Rodas Eduardo Borrego(Zocato)-, Aquin Pérez(Torerito de Madrid)Rafaelz Sánchez(bebe chico)

Preci de las L calidades

Pa co sin entrada \$10.00--Junetas numeradas \$0.30.

Entrada General de sombra \$ 2.00 Entrada general de sol \$1.00

Lamento no poderle ma ndar ningun programa, pues es muy difícil encontrarlos

Corrida 15. Revista Taurina Montevideo-marzo 31 -1910

Bombita. Abrió la percalina ante el primero y le propinó cinco verónicas parando todo lo que se debe, dejando llegar el bicho a los vuelos del capote y girando sobre los talones para recoger y reprimir la suerte, como prescribe el fuero, juzgo de la tauromaquia.....En el tercio final usó Ricardo de los brazos y de las piernas en comandita y tras pocos muletazos dados desde muy cerca y con sus correspondientes saltos clava la noña caidita cuidando de que la chaquetilla no rozara con los cuernos.....Hallábase el animal dolido a consecuencia de un golpe en un ojo que le dieron al encajonarlo (se trata de un Miura traído de España) y de aquí que cabecera sin cesar, uniendo a las naturales dificultades que presenta un toro tuerto las causadas por el dolor reciente del porrazo. Bombita trató hábil y concienzudamente de atenuar el defecto y a ello encaminó todos sus esfuerzos desde que el bicho salió a la plaza.....Ricardo empieza su brega mortuoria describiendo un semi círculo con la muleta, completamente agachado y con las piernas abierta: esto dogan lo que quieran no es t orear. Continúa cerca y tranquilo pero sin parar lo debido ni erguirse cual la estética demanda.....el toro está durillo de patas y Bombita trata de aprovechar para acabar pronto pero algunos espectadores gritan que no lo haga por la espalda y el espada por complacencia continúa la brega a terminar un pase por bajo el toro hace por el diestro y este apela al pero de los recursos, que es dado correr dando las espaldas al astado y usando la fórmula como aventador. Físicamente imposible librarse de esta forma y de aquí que Bombita fuera alcanzado y volteado como aparato antes de que llegaran los colegas, que dicho sea de paso acudieron oportunamente. Repuesto del porrazo el de Tomares vuelve hacia el toro y sacude ante la astada cabeza una serie de latigazos que ríanse ustedes de todos los postillones que en el mundo han sido. El buen público se deja embaucar por aquella escena de circo y bate palmas en honores del diestro ..Por mi.....

.....El saldo de toros-El día 14 del corriente (diciembre 1909) se embarcaron en el puerto de Cádiz con destino al nuestro, en el vapor Macedonia, 52 toros de diversas ganaderías españolas, los cuales forman el complemento de los adquiridos por la Empresa Uruguay-para la presente temporada. De esos animales 43 pertenecen exclusivamente a la empresa, 6, al maestro Fuentes, de tinados a ser lidiados en la tarde de su beneficio y 3 becerros para el Club Taurino..

La Fiesta Nacional.---Llevé un domingo a mis chicos---A ver una novillada--Y desde aquel fausto día- Ya no hay quien pare en mi casa,--Pues los soldados de plomo,-- las muñecas, las tartanas.--los cacharros y los juegos--Que antes les entusiasmaban Han pasado a la reserva-No les divierte ya nada--Más que lidiarse a sí propios--Por tarde, noche y mañana-----Juan P. Zuñiga

Crónica en solfa---Yo no entiendo ni pisea de toreo--Y ni se distinguir, en banderillas.--La diferencia que hay de quiebro a cambio;--Pero tanto me tiran las hechuras Del Maestro, Minuto y el Borchao--Que no he perdido aún una corrida-, Y algo voy aprendiendo, aunque despacio--Por ejemplo: ya sé que cuanto a puyas,--Cuando a un toro se muestra al hierro blando, No conviene cargarle la romana--Pues se corre el peligro de aplomarlo--Y debe pasarse a banderillas--En cuanto ha recibido tres puyasos Pues con este caudal de taurotécnica--Que me enorgullecía por lo vasto.--Fuí el domingo a la Unión (que es la plaza de toros) donde una bronca--Presencié, que bien vale un cometario--Se lidiaba un Cortés, nada valiente, Y tal temor mostró a los caballos Que el presidente con muy buen acuerdo, Según un Señor que está a mi lado--Mandó se retiraran los piqueros--Y entraran en función los de los palos--Y aquí fué Troya

Paysandú 28-9-55

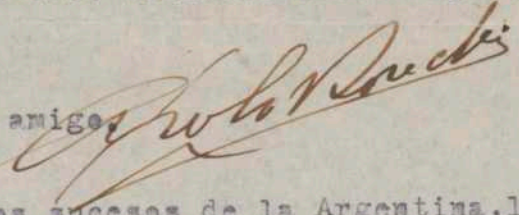
Sr. Maestro Bonifacio Gil

Estimado amigo;

Espero que ya habrá

recibido mi carta con algunos datos sobre todos en el Uruguay.

Adjunto le envío un artículo, del cual tendrá mucho que sacar, está escrito por un poeta amigo, gran aficionado a los toros; Manuel de Castro. Creo que de aquí podrá sacar bastante material, y en caso de que quiera más puede dirigirse al mismo, que encantado le enviará todos los datos que le sean necesarios. En mi carta le decía que los toros duraron hasta el 1911-hubo una vuelta que duró hasta el 1935 y que pude haber seguido hasta el presente, lo cual no se hizo por falta de tacto de algunos legisladores. En Montevideo, el Sr. Cámara tiene un hermoso museo taurino que la primer vez que baje a Montevideo lo visitaré y le conseguiré mas datos. En espera de que se encuentre bien, en compañía de los suyos, siempre trabajando duro y parejo; por estos lados anda todo bien, me nietos cada día más grandes y yo en estos dias empezaré a trabajar para poner una obra con niños y el año que viene, mediante la voluntad de Dios y de algunos pesos, puede que me largue para hacerle una visita a esa hermosa Madrid y a esos estimadisimos amigos, que nunca lo olvido



Reciba un fuerte abraze del siempre sincero amigo

En el Uruguay hay una inmensa alegría por los sucesos de la Argentina, la cual por fin se pudo librar de su tirano y nosotros podremos viajar con toda comodidad al país hermano....y pensar que el último decreto que ya había firmado Perón fue la ruptura de relaciones con el Uruguay, que por suerte la revolución impidió su andamiento.....

Manuel de Castro--Canelones 2606--ap. 8 Montevideo.

PROF. VICENTE T. MENDOZA
PITAGORAS NUM. 590-27
ESQ. LUZ Saviñon
MEXICO 12: D. F.

22

México, D.F. junio 15 de 1961.
Sr. Profr. D. Bonifacio Gil García.
S. Juan Bosco # 11. Madrid 8. España.

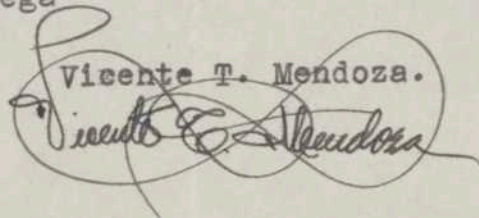
Muy estimado y fino amigo y colega:

Junto con ésta va la fotografía que me pidió sobre un "torito de fuego" provisto de cohetes y luces (juegos pirotécnicos) que se encienden por las noches en las ferias pueblerinas de México, causando la alegría de los chicos, quienes realizan con el fingido animal las suertes del toreo; mientras los mayores se divierten con el espectáculo, defendiéndose de los cohetes corredores o "buscapiés" que despiden el aparato.

A reserva de buscar algún otro dibujo o grabado que enviarle, esta fotografía le puede servir para ilustrar su obra.

Con mis más afectuosas muestras de estimación se despide de usted su admirador y colega

Vicente T. Mendoza.



"Torito"
Pirotecnia mexicana
Fotografía tomada
el 19 de Septiembre de 1960
en Zaragoza Calimaya,
estado de México.
Autor de la foto.
Gabriel Moedano N.



JUGLAR GUITARRISTA

Ex. D. Bonifacio Gil
Badajoz

Muy lamento: He recibido su carta y siento mucho que cuando estubo V. por aqui no pudiéramos entrevistarnos y haber hablado de temas que a ambos nos interesan tanto.

De asuntos sobre muerte de toreros de caracter popular solo recuerdo un fragmento de un tonquillo que se cantaba por la provincia de Caen allí por el 1910 sobre la muerte de Papete. Las demas cosas que conosco estan publicadas

en varios cancioneros. Este fragmento que
yo recuerdo decía

Hizo el salto e la garrocha
y la Reina no lo vio;
Le dijo que repitiera
Pepete le contestó
Yo no repito la suerte
que el toro me va a matar...
¡Por no quedar por cobarde
la suerte repetirá!

Pepete

Es lo único que recuerdo de esta clase de can-
ciones y esta que le escribo no la he oído a oír
desde aquella fecha que le digo y no puedo re-
cordar el resto de ella.

Felicito a V. por su labor divulgadora de nuestros can-
tos populares tan ricos en música y poesía.
Disponga V. de su afmo amigo y seguro servidor

San Elixar 24 Barcelona José Varnos